

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 1 (1974)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Fondo de Solidaridad

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

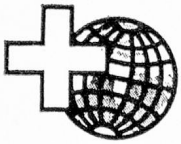
# INDICE

## Fondo de Solidaridad

Fondo de Solidaridad	2
Deporte: Rolland Collombin	6
La Constitución Federal	8
Comunicaciones oficiales	9
— Iniciativa federal contra la influencia extranjera y la superpoblación de Suiza	
— La ayuda pública al desarrollo de Suiza	
— Centenario de la Constitución federal	
Noticias locales	12
Comunicaciones del Secretariado de los Suizos del extranjero	17
— El Secretariado de los Suizos del extranjero hace su presentación	
— Vacaciones de verano 1975 - Noticias de Pro-Juventute	
Suiza día a día	19
El Cantón de Argovia	20



*Un dedo no hace una mano  
una viga no hace un muro  
una golondrina no hace un verano*



## DOS problemas

### LOS MEDIOS DE EXISTENCIA

1. del Suizo en el extranjero  
en casos de:  
nacionalizaciones  
expropiaciones  
expulsiones inmerecidas  
disturbios políticos  
guerra
2. del que retorna a la patria  
ayuda para la  
reubicación  
y adaptación

## UNA solución

## Fondo de solidaridad de los Suizos del extranjero

### Los nuevos estatutos

fueron aprobados por la asamblea general del Fondo de Solidaridad realizada en Neuchatel, el 23 de agosto de 1974, y permiten ahora, en cada caso

### una mayor capacidad de adaptación

a las necesidades individuales. Como hasta el presente, se garantizan los medios de existencia contra los riesgos políticos en su país de residencia. A ello debe agregarse la nueva ventaja de un

### plan de ahorro en Suiza

que significa una garantía adicional y un adelanto esencial para los suizos del extranjero.

### ¿Cómo?

Mediante la creación de

### tres clases de riesgos.

En lo sucesivo el nuevo adherente deberá responder, en el momento del ingreso, a **dos preguntas:**

1. ¿Qué es más importante para usted:  
**el ahorro en Suiza o la garantía de los medios de existencia en el extranjero?**  
Según lo que usted mismo considere más conveniente, puede optar entre:

Clase I — **gran riesgo** (pequeño ahorro).

Clase II — **pequeño riesgo (gran ahorro).**

Clase III — **riesgo y ahorro iguales.**

(vea en la página siguiente el esquema A).

2. ¿Cómo quiere pagar su contribución

**En cuotas anuales o en un pago único?**

El **pago en cuotas anuales** es menos gravoso pero exige un **cierto plazo** para que el capital ahorrado **se reintegre en un 100 % y rinda intereses:**

- 24 años en la clase I
- 10 años en la clase II
- 5 años en la clase III

### El pago único

representa la solución más favorable para el ahorrista. Gana intereses compuestos desde el primer año:

- 2 % en la clase I
- 3 % en la clase II
- 3½% en la clase III

(véase en las páginas siguientes el esquema B)

**También para usted hay una solución**

¿Cuál? Utilice el formulario de "Pedido de Información" en la

**página 6.** El Fondo le enviará informes completos y una propuesta de ingreso adaptada a sus necesidades.

Ahora es el momento de ingresar!

¿Por qué?

Basta echar una mirada a la actual

### 1. Situación política del mundo

¿Cuántos acontecimientos imprevistos han ocurrido este año? ¿Qué país está a cubierto de cambios sorpresivos y radicales?

### 2. Situación económica

Todo fluctúa. Los precios aumentan por doquier.

El franco suizo es uno de los signos monetarios más sólidos del mundo. La Confederación Suiza garantiza, conforme a los estatutos, los pagos del Fondo de Solidaridad.

### Comunicación para nuestros antiguos afiliados

Si usted no presenta ninguna solicitud de cambio de clase de riesgo, quedará incluido automáticamente en la clase de riesgo I.

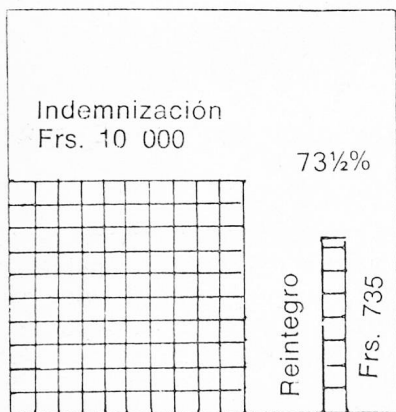
# EL FONDO EN GRAFICOS

## Esquema A INDEMNIZACION GLOBAL Y AHORRO

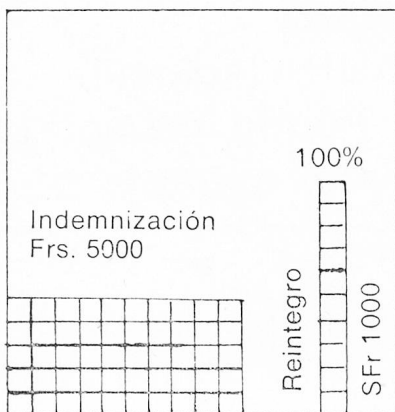
### Ahorro anual

Si paga por ejemplo **Frs. 100.**— **por año durante 10 años**, es decir Frs. 1000 en total, usted tendrá en:

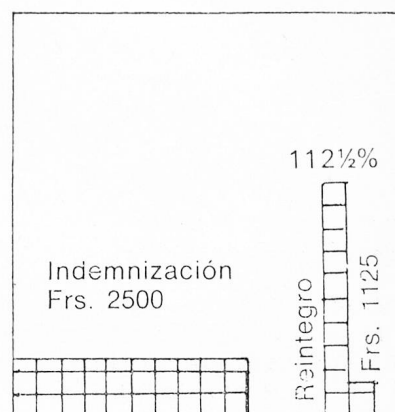
Clase de riesgo I



Clase de riesgo II



Clase de riesgo III

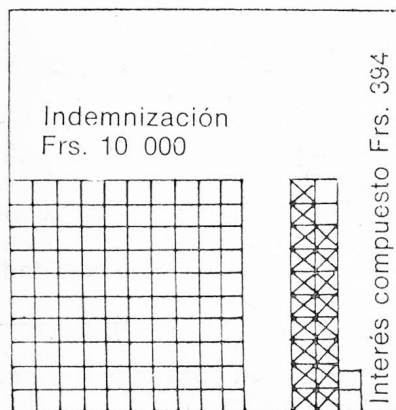


□ un cuadrado representa Frs. 100

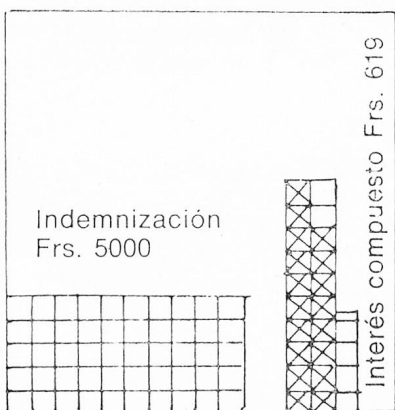
### Ahorro único

Si paga por ejemplo **Frs. 1.800.**— **en una sola vez**, tendrá **al cabo de 10 años**:

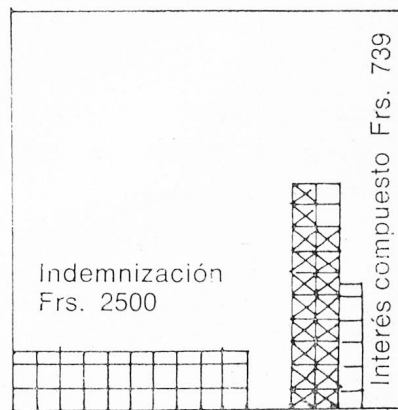
Clase de riesgo I



Clase de riesgo II



Clase de riesgo III



tasa de interés 2%

tasa de interés 3%

tasa de interés 3½%

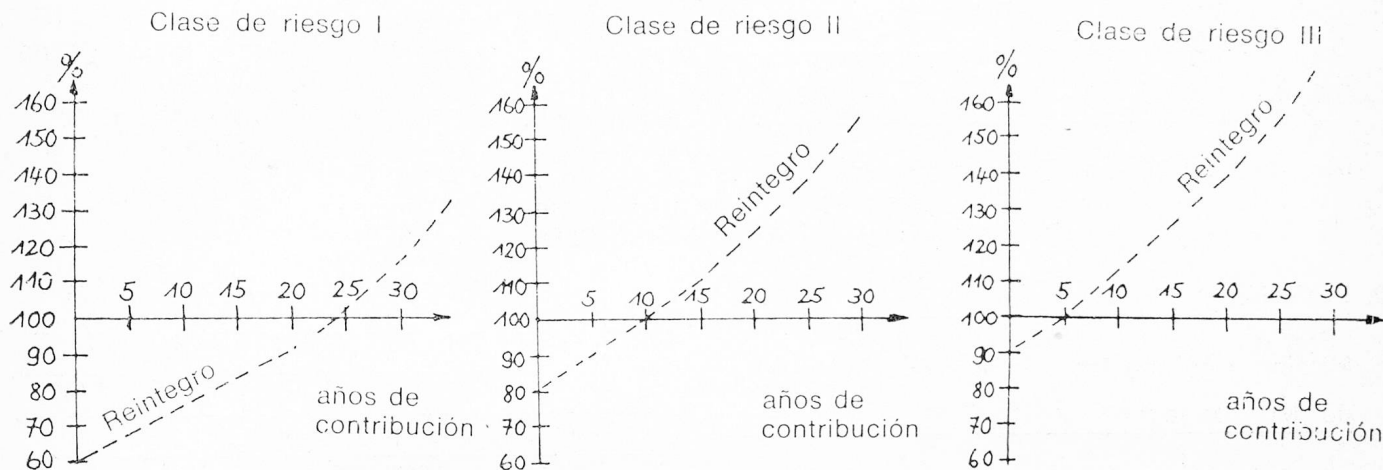
□ un cuadrado representa Frs. 100

⊠ representa su ahorro único

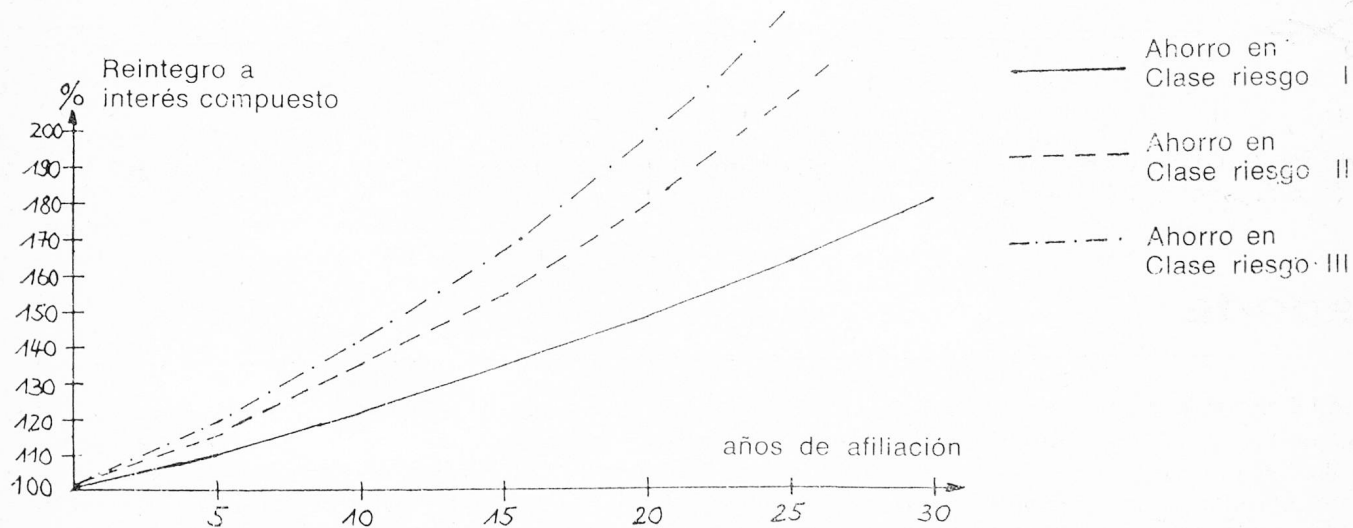
Lo que aquí no está representado: SU PARTE DE LA SOLIDARIDAD

**Esquema B REINTEGRO E INTERES**

**Ahorro único**



**Ahorro único**



Lo que aquí no está representado: LA CURVA DE LA SOLIDARIDAD

AHORRO ANUAL DE FR.S. 25.— A FR.S. 2.000.—  
 AHORRO UNICO DE FR.S. 450.— A FR.S. 36.000.—  
 INDEMNIZACIONES GLOBALES DE FR.S. 2.500.— A FR.S. 50.000.—

véase a la vuelta...

## Pedido de información

### 1. El / la que suscribe:

Apellido(s) \_\_\_\_\_

Nombres \_\_\_\_\_

Oriundo(a) en Suiza de \_\_\_\_\_

Dirección exacta \_\_\_\_\_

se interesa por  ahorro único

ahorro anual

### 2. Profesión

Mis ingresos anuales son aproximadamente  
de (Moneda local) \_\_\_\_\_

En base de sus datos —que consideraremos como **estrictamente confidenciales**— nos será muy grato someterle una proposición, con debida atención a su situación personal, y señalando las ventajas de las clases de riesgo I, II y III según las circunstancias.

### 3. La mujer casada suiza (esposa de suizo o de extranjero, sea éste afiliado o no del Fondo de Solidaridad, ya sea que ejerza una actividad lucrativa o que dependa de los ingresos de su marido.

Para los hombres casados:

Mi esposa se interesa por el Fondo:

Si  no

Mi esposa ejerce una actividad lucrativa:

Si  no

### 4. Preguntas u Observaciones al Fondo de Solidaridad:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

### 5. Lugar y Fecha

Firma \_\_\_\_\_

Tilde lo que corresponda



Cortar aquí y enviar a: \_\_\_\_\_

Fondo de Solidaridad de los Suizos del extranjero, Gutenbergstrasse 6, CH-3011 **Berna**, Suiza o a la representación diplomática o consular competente.

## Deporte

### Roland Collombin

“Los trechos más o menos llanos de las pistas de descenso no me agradan; uno se siente tentado de pensar y entonces de formularse preguntas.” Con estas sencillas palabras Roland Collombin trazó, en ocasión de su primer éxito en Kitzbuehl, ya hace más de un año, su más auténtico autorretrato. El, un verdadero esquiador instintivo (“No sé cómo tomo las ondulaciones

y las lomas”) puede abstraerse del mundo circundante más fácilmente que cualquier otro. Amigo leal, incapaz de traicionar a sus viejos camaradas, y joven embriagado de velocidad, Collombin es hoy el mejor esquiador. Sin duda la caída que sufrió durante el campeonato mundial de St-Moritz, le privó de un triunfo ampliamente merecido desde hace mucho. Poco antes, y en el lapso de un mes,

ganó con evidente superioridad las cuatro grandes competencias “clásicas” de la temporada de invierno: Garmisch-Partenkirchen, Morzine, Wengen y Kitzbuehl. Cuatro hazañas magistrales, cuatro demostraciones indiscutibles de su gran capacidad en pistas fundamentalmente diferentes. Allí donde se trataba de tener fe en la victoria y de desafiar el peligro, él estaba presente, y donde importaba do-